

FOTOCOPIA - Saavedra
y A Presidente

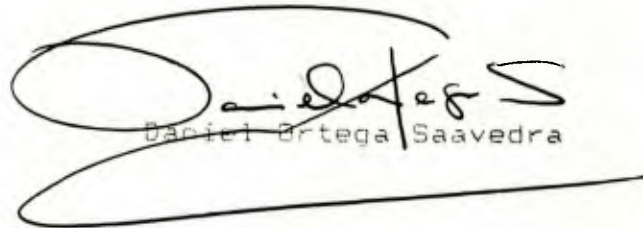
Managua, 17 de diciembre de 1991.



Estimado Presidente Aylwin:

Al conocer de la difícil situación que atraviesa el Ex Jefe de Estado de la República Democrática Alemana, ERICK HONECKER, y, sabiendo que ha solicitado y encontrado refugio en la Embajada de Chile en Moscú, le adjunto copia de carta que el día de hoy le envié al Canciller de la República Federal Alemana, Señor HELMUT KOHL.

Fraterno,


Daniel Ortega Saavedra

A su Excelencia
PATRICIO AYLWIN
Presidente de la República
de Chile.

Managua, 17 diciembre de 1991

Estimado Señor Kohl:

En mayo del año 1989 tuve la oportunidad de conversar con usted sobre la compleja situación que atravesaba Nicaragua, afectada por la guerra y el bloqueo económico y comercial, acciones que eran violatorias del derecho internacional y que fueron claramente condenadas por la Corte Internacional de Justicia, por la Asamblea General de Naciones Unidas, por el GATT y por el Movimiento de Países No Alineados, entre otros organismos internacionales.

Guardo un buen recuerdo de las conversaciones que entonces sostuvimos, donde usted, animado del deseo de contribuir al proceso de pacificación en Nicaragua, me expresó su respaldo a los esfuerzos que veníamos haciendo al promover el diálogo, las negociaciones y acuerdos consistentes, que pusieran fin a la guerra y fortalecieran el proceso democrático que los nicaragüenses conquistamos a partir del 19 de julio de 1979.

De esa manera, nosotros, pobladores de este pequeño y empobrecido país del Tercer Mundo, indultamos a quienes, como miembros activos del ejército y los aparatos de seguridad somocistas, habían asesinado, después de torturar, a más de 50 mil nicaragüenses.

Apelando a los sentimientos cristianos, propiciamos el perdón también para los que habían sido instrumentos de la guerra impuesta por los gobernantes norteamericanos y que provocó más de 60 mil víctimas entre muertos, heridos, mutilados y desaparecidos.

Doctor HELMUT KOHL
Canciller Federal
República Federal de Alemania
SUS MANOS

Luego, usted conoció de los resultados electorales del 25 de febrero de 1990, del traspaso de mando el 25 de abril de ese mismo año y del respaldo activo brindado por el Frente Sandinista al proceso de reconciliación nacional.

Hoy, a más de dos años de ese encuentro le puedo asegurar que el proceso de reconciliación se ha fortalecido, que la generosidad y la razón han sido más fuertes que el odio, que los que ayer nos enfrentamos con las armas hoy nos unimos para salvar a Nicaragua.

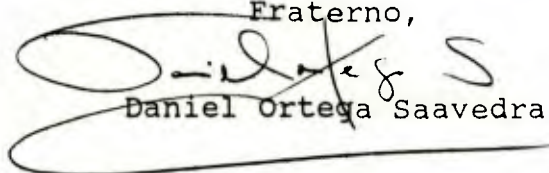
He considerado un deber compartir con usted estas reflexiones en estos días de la Navidad, fecha en la que todos nos unimos con el mensaje de amor y de paz, cuando por otro lado se persigue a un ex-jefe de Estado, Erich Honecker, que como tal fue reconocido y recibido por usted en visita oficial en Bonn y con cuyo gobierno entonces, el Gobierno de Alemania Federal firmó tratados y convenios de cooperación.

Resulta difícil entender la persecución desatada contra Honecker más aún, cuando ustedes han respaldado procesos de reconciliación en naciones del Tercer Mundo. Estoy seguro que en nada debilitaría al nuevo Estado alemán el cesar esta persecución y que al contrario, contaría con el respaldo de la gran mayoría del pueblo alemán, al margen de los juicios que se tengan acerca del papel político de Erich Honecker y todas las acusaciones que se le puedan imputar.

Estamos seguros que el gran desafío del pueblo alemán no estará determinado por el procesamiento o no de Erich Honecker. Problemas urgentes como el desempleo, el nivel de vida, la reinserción social y tecnológica de lo que fue la Alemania del Este, la lucha contra la xenofobia y sobre todo, la defensa de los valores de la humanidad son los que darán grandeza al pueblo alemán.

La generosidad y la solidaridad han prevalecido siempre y yo apelo a usted y al pueblo alemán para que, con motivo de estas navidades, se ponga fin a la persecución de Erich Honecker que además, en su vejez, sufre de una grave enfermedad.

Eraterno,



Daniel Ortega Saavedra

CON ANEXO

REPUBLICA DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores

00251

R.R.E.E. Of. Ord. N°:
OBJ.: Remitir carta de ex-
Presidente de Nicaragua

Santiago, **3 ENE 1992**

DEL : DIRECTOR GENERAL DE POLITICA EXTERIOR
AL : SEÑOR JEFE DE GABINETE DE S.E. EL PRESIDENTE
DE LA REPUBLICA

1.- Adjunto al presente oficio, remito a US.,
carta del ex-Presidente de Nicaragua señor Daniel Ortega
dirigida a S.E. el Presidente de la República.

2.- El documento antes citado, fue enviado
por nuestra representación diplomática en Nicaragua.

Saluda a US.,



[Handwritten signature]

CARLOS PORTALES CIFUENTES
Embajador
Director General de Política Exterior

DISTRIBUCION:

- 1.- GABINETE PRESIDENCIAL, c/a.
- 2.- RR.EE. (ARCHIGRAL)
- 3.- RR.EE. (DIGEN), Arch.

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	92/352				
A:	05 ENE 92				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	RCA.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

Enviado a SE 8/1/92

CON ANEXO

03 ENE 1992



PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA
06 ENE 1992
ARCHIVO PRESIDENCIAL